



外国人小学生のための 「生活科用語カード」

～ ^{かんこくご}韓国語～

(財)兵庫県国際交流協会
兵庫日本語ボランティアネットワーク

(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
 2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。
() があるものについては、() にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
 3. 裏の訳で、意味を確認させます。
 4. もう一度、絵を見ながら、読みます。
- *その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。
d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]
(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名:]
(2) 理科 [出版社: 教科書名:]
(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]
(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

いってきます

다녀오겠습니다

1

すきな たべもの

좋아하는 음식

5

いってらっしゃい

다녀오세요

2

きゅうしょく

급식

6

よろしく

잘 부탁드립니다

3

そうじ

청소

7

すきな あそび

좋아하는 놀이

4

さようなら

안녕 !

8

またあした

내일 만나자

9

たのしい

즐겁다, 즐거운

13

ただいま

다녀왔습니다

10

うれしい

기쁘다, 기쁜

14

おかえり

어서오세요

11

ともだち

친구

15

じかんわりようい

(수업)시간표 준비

12

みんな

모두

16

きょうしつ

교실

17

としょしつ

도서실

21

おんがくしつ

음악실

18

しょくいんしつ

교무실

22

こうちょうしつ

교장실

19

きゅうしょくしつ

식당

23

りかしつ

과학실

20

ほけんしつ

양호실

24

うんどうじょう

운동장

25

ごめんなさい

죄송합니다

29

たいいくかん

체육관

26

しつれいします

실례합니다

30

かだん

화단

27

うさぎ

토끼

31

しいくごや

사육장

28

てつぼう

철봉

32

うんてい

수평사다리

33

もんしろちょう

배추흰나비

37

すべりだい

미끄럼틀

34

あぶらな

유채꽃

38

すなば

모래밭

35

ぱんじい

팬지

39

みつばち

꿀벌

36

ちゅうりっぷ

튤립

40

しろつめくさ

かんむり

토끼풀, 클로버
관

41

おおばこ

すもう

질경이

일본씨름(스모)

45

たんぽぽ

すいしゃ

민들레

수차, 물레방아

42

おしえる

おしえてあげる

おしえてもらう

가르치다

가르쳐주다

가르침을 받다

46

あり

개미

43

いきもの

생물

47

なずな

すず

냉이

방울

44

花 (はな)

꽃

48

おしろいばな

분꽃

49

ひやくにちそう

백일홍

53

あさがお

나팔꽃

50

まりいごおると

매리골드, 만수국

54

さるびあ

샬비어

51

ひまわり

たね、は、はな

해바라기

씨앗, 잎, 꽃

55

ほうせんか

봉선화

52

たね

씨앗

56

うえる

うえかた

(나무를) 심다
심는 방법

57

ふたば

떡잎

61

め (芽)

싹

58

ひりょう

비료

62

おおきくなあれ

쑥쑥 자라라

59

みず

물

63

せわをする

보살피다

60

さく (さいた)

(꽃이) 피다
(피었다)

64

(植物の)かたち

(식물의) 모양

65

しんぶんし

신문지

69

(植物の)いろ

(식물의) 색깔

66

かぜとおしの
よい ばしょ
바람이 잘 통하는
장소(곳)

70

おしばな

놀이 말린 꽃

67

おせわになったひと

도움을 주신 분

71

(かみに) はさむ

(종이에) 끼우다

68

さくひん

작품

72

ふれぜんと

선물

73

ふくろのすみをきる

주머니의 귀퉁이를 자르다

77

いろみず

색물

74

しぼる

쥐어짜다

78

びにいるふくろ

비닐 주머니

75

えをかく

그림을 그리다

79

(はなびらを) もむ

(꽃잎을) 주무르다

76

たたきぞめ

두들겨서 물들임

80